

Заключение

диссертационного совета Д 047.004.02, созданного на базе Института языка и литературы им. Рудаки АН Республики Таджикистан, по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело №
решение диссертационного совета от 18 сентября 2018, № 5

О присуждении Джургосиеву Мулоахмадшо Джургосиевичу, гражданину Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Проблемы создания научно-критического текста «Шахнаме» Абулькасыма Фирдоуси и его научной биографии» по специальности **10.01.08 - Теория литературы. Текстология** принята к защите «22» «мая» 2018 г., протокол № 74, диссертационным советом Д 047.004.02, созданным на базе Института языка и литературы им. Рудаки АН Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, пр. Рудаки, 21)

Соискатель Джургосиев Мулоахмадшо Джургосиевич, 1984 года рождения, в 2010 году окончил факультет таджикского языка и литературы Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова по специальности «Филолог, преподаватель таджикского языка и литературы». В настоящее время работает преподавателем кафедры философии и политологии Таджикского аграрного университета имени Шириншо Шотемура.

Диссертация выполнена в отделе истории таджикской литературы Института языка и литературы им. Рудаки Академии наук Республики Таджикистан.

Научный руководитель – Муллоахмедов Мирзо, доктор филологических наук, член-корреспондент Академии наук Республики Таджикистан, главный научный сотрудник отдела истории литературы Института языка и литературы имени Рудаки Академии наук Республики Таджикистан.

Официальные оппоненты:

1. Восиева Рухшона Курбоновна, доктор филологических наук, доцент кафедры теории и истории таджикской литературы Таджикского государственного института языков имени Сотим Улугзода

2. Зоиров Халимджон Зохи́джонович, кандидат филологических наук, доцент кафедры таджикской классической литературы Худжандского государственного университета имени академика Б. Гафурова

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация - Таджикский государственный институт культуры и искусств имени М. Турсунзаде (г. Душанбе, Республика Таджикистан) в своем положительном отзыве, подписанном заведующим кафедрой филологии Таджикского государственного института культуры и искусств имени М. Турсунзаде, утвержденном ректором данного вуза доктором философских наук, профессором Идиевым Хайриддином указала, что диссертация Джургосиева М. Дж. является первой попыткой научного рассмотрения биографии поэта на основе материала его эпопеи. Автору диссертации удалось на основе изданного на сегодняшний день текста произведения установить биографию поэта и рассмотреть проблемы составления научно-критического текста «Шахнаме».

Отзыв содержит 4 замечания: *цитата* «1. В части, посвященной степени изученности темы, не упоминаются некоторые статьи и книги отечественных ученых. Обзор этих работ повысил бы научную ценность диссертации;

2. Было бы целесообразным объединить первый и второй разделы второй главы, так как в них рассматривается один и тот же вопрос;

3. На наш взгляд, в работе мало приведено сведений о происхождении Фирдоуси из рода дехканов – землепашцев;

4. Добавление еще одного раздела под названием «Изучение «Шахнаме» Фирдоуси в Таджикистане в третью главу диссертации, по нашему мнению, способствует повышению ее научной ценности».

Соискатель имеет 5 научных статей, опубликованных в рецензируемых научных журналах, включенных в перечень ВАК Минобрнауки РФ, все публикации по теме диссертационного исследования.

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации

1. Джургосиев, М. Дж. Об имени, прозвище и псевдониме Фирдоуси/ М. Джургосиев //Вестник педагогического университета. – Душанбе: Таджикский государственный педагогический университет им. С. Айни, 2015. – № 3-2 (64). – С. 293-296 (на тадж. яз.).

2. Джургосиев, М. Дж. Фирдоуси с точки зрения Сотима Улугзаде /М. Джургосиев// Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: Таджикский национальный университет, 2015. - № 4/10 (187). –С. 241-245 (на тадж. яз.).

3. Джургосиев, М. Дж. Изображение периода молодости Фирдоуси в «Шахнаме» / М. Джургосиев // Ученые записки. Худжандского государственного университета им. Б. Гафурова: Худжанд 2017. – №1 (50). - С. 84-89 (на тадж. яз.),
4. Джургосиев, М. Дж. Основные версии датировки года рождения Фирдоуси в трудах исследователей жизни и творчества поэта / М. Джургосиев // Вестник Российско–таджикского (славянского) университета – Душанбе: Российско-таджикский (славянский) университет, 2017. – №1 (57).- С.218-225 (на русс. яз.).
5. Джургосиев, М. Дж. Новое исследование об этических аспектах «Шахнаме» Фирдоуси / М. Джургосиев // Известия Академии наук Республики Таджикистан: Отделение общественных наук 2013 – №1. - С.145-150 (на тадж. яз.).

На диссертацию и автореферат поступили отзывы:

1. Положительный отзыв на диссертацию, подписанный **первым официальным оппонентом Восиевой Рухшоной Курбоновной**, доктором филологических наук, доцентом кафедры теории и истории таджикской литературы Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода.

Содержит 6 замечаний: *цитата* «1. Сведения во втором разделе первой главы диссертации приведены в сжатой форме;

2. В первом разделе второй главы рассматривается жизнь Фирдоуси в исторических повествованиях и рассказах, что, по нашему мнению, несколько удаляет автора от темы, исследуемой в диссертации;

3. Было бы целесообразным привести подробный анализ и сведения о сатирах Фирдоуси на Султон Махмуда Газневи в отдельном параграфе;

4. Нельзя назвать удачными отдельные попытки перевода автором фрагментов с языка оригинала (стр.26, 29, 127). Диссертанту необходимо было обратиться к готовым переводам исследуемых произведений;

5. В конце ряда разделов диссертации научные выводы диссертанта незначительны, что оказало влияние на общий уровень научного исследования. Хотя в заключение работы содержатся общие выводы в целом по теме диссертационного исследования, было полезным также усилить выводы по каждому разделу диссертации;

6. В тексте диссертационного исследования прослеживаются погрешности и упущения редакторского, технического (стр. 24, 27, 33, и др.) и стилистического характера (стр. 45, 47, 49 и др.). Также в автореферате иногда наблюдаются отдельные шероховатости в стиле и языке изложения

исследуемой проблемы».

2. Положительный отзыв на диссертацию, подписанный **вторым официальным оппонентом Зоировым Халимджоном Зохиджоновичем**, кандидатом филологических наук, доцентом кафедры таджикской классической литературы Худжандского государственного университета имени академика Б. Гафурова.

Содержит 7 замечаний: *цитата* «1. Мы считаем, что первая глава диссертации, в особенности, первый раздел - «Из истории издания «Шахнаме» Фирдоуси» (стр. 9-10) являются краткими и требуют значительного дополнения;

2. Было бы целесообразно, если диссертант при приведении стихотворных примеров из «Шахнаме» опирался на одно достоверное издание «Шахнаме», а не использовал разные экземпляры;

3. На наш взгляд, автор диссертации большей частью приводит цитаты из второстепенных научных источников. В то время как, он мог обратиться непосредственно к оригиналам научных источников (стр. 11, 14, 28, 29 43, 85...);

4. В диссертации встречаются ошибки в написании имен ученых, названий источников и ошибки в стихотворных отрывках, которые, по всей вероятности, произошли при транслитерации с арабского шрифта (стр. 44, 48,53, 58, 69, 72, 84...). Например, вместо «Сияр-ул-мулук» ошибочно приводится «Сайр-ул-мулук» и переведено как «Праздники царей» (стр.30). Или же в нижеследующем рубаи наблюдается ошибка в прочтении текста на арабской графике:

Сесад барраи сафед чун синаи бут,

К-аз ранги дигар набошадаи ҳеч нуқут.

Чӯпон бидихад равон ба дорандаи хат,

Аз галлаи хоси мо на аз ҷойи галат (с аҳ 44)

Триста белых ягнят, словно грудь красавицы,

Другого цвета у них не может быть.

Пастух воздаст обильно имеющему стиль,

Из особых наших зерен, а не из ошибочного места.

На наш взгляд, правильный вариант этого рубаи следующий:

Сесад барраи сафед чун синаи бат,

К-аз ранги дигар набошадаш ҳеч нуқат.

Чӯпон бидҳад равон ба дорандаи хат,

Аз галлаи хоси мо на аз ҷойи галат.

Это следует учитывать также и при переводе рубаи на русский язык;

5. Некоторые бейты из «Шахнаме» приводятся повторно (стр. 53-55, 54-61, 55-92...). Кроме того, русский перевод некоторых бейтов требуют редактирования и исправления (стр. 27, 28, 55-92...);

6. Автор диссертации с датами, приведенными по мусульманскому летосчислению, одновременно приводит соответствующую дату по христианскому летосчислению. Это правильно, однако, этого принципа он придерживается не всегда;

7. В диссертации прослеживаются недостатки стилистического и орфографического характера, исправление которых не требует особых усилий (11,12, 18, 24, 30, 41, 50, 81...)».

3. Положительный отзыв на автореферат, подписанный **кандидатом филологических наук, заведующей кафедрой государственного языка и обществоведения Политехнического института Таджикского технического университета им. академика М. С. Осими (в г. Худжанде) Бобоевой Таибой Рахматовной**.

Содержит два замечания: *цитата* «1. Принимая во внимание тот факт, что 9-томное московское издание «Шахнаме» считается наиболее достоверным экземпляром данного произведения в Таджикистане, было бы целесообразным его более подробное рассмотрение;

2. В двух разделах второй главы рассматривается один и тот же аспект темы исследования, и было бы целесообразным и логичным объединить их в один раздел».

4. Положительный отзыв на автореферат, подписанный **доктором филологических наук, профессором кафедры таджикского языка и литературы Самаркандского государственного университета Садри Саъдиевым, кандидатом филологических наук, преподавателем кафедры таджикского языка и литературы Самаркандского государственного университета Дилшодой Хазраткулиён**.

Содержит два замечания: *цитата* «1. Автореферат требует небольшого редактирования, так как некоторые тексты переведены не совсем точно (стр.8,9,15);

2. ...некоторые разделы диссертации требуют усиления выводов».

Во всех отзывах содержится высокая оценка диссертационного исследования, отмечается его актуальность, научная новизна и практическая значимость.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается их высокой компетентностью и опытом исследований в соответствующей сфере.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- разработана научная идея, обогащающая научную концепцию создания научно-критического текста «Шахнаме» Абулькасыма Фирдоуси и его научной биографии;
- предложены аргументированные суждения по заявленной тематике, в частности, получил развитие тезис о том, что в настоящее время, несмотря на усилия отечественных и зарубежных знатоков «Шахнаме», ещё не подготовлен совершенный, наиболее достоверный и близкий к подлиннику произведения, текст;
- доказано, что в освещении личности и таланта Фирдоуси важную роль играют исторические и народные повести, рассказы, предания;
- введены измененные трактовки старых сведений и заметок по вопросу имени и куньи Абулькасыма Фирдоуси.

Теоретическая значимость диссертации обоснована тем, что:

- определены проблемы подготовки научно-критического текста «Шахнаме» Абулькасыма Фирдоуси;
- проведено комплексное историко-сравнительное исследование научно обоснованной биографии Фирдоуси, с использованием не только литературных источников, но и исторических трудов по персидско-таджикской литературе;
- проделан историко-сравнительный анализ текста «Шахнаме», на основе которого зафиксированы значительные даты из жизни Фирдоуси (семейные, общественные, межличностные, социальные);

Применительно к проблематике исследования результативно использована историко-сравнительная методология анализа литературных произведений.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- разработаны и внедрены новые универсальные методы анализа оригинальных текстов для определения мировоззренческих вопросов и биографии поэта;
- воссоздана научно-обоснованная биография средневекового поэта на основе литературных источников, исторических трудов, суждений и мнений известных поэтов персидско-таджикской литературы;
- обоснована важность научного осмысления биографии Фирдоуси на основе достоверного научно-критического текста «Шахнаме».

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что исследование базируется на анализе теоретических и методологических разработок данной проблемы в трудах отечественных и зарубежных литературоведов;

Теория построена на изучении важнейших источников и исторических трудов, таких как «История Систана», «История Табаристана, Руёна и Мазандерана» Сайид Захириддина бин Сайида Насириддина Маръаши, «Избранная история» (Таърихи гузида) Хамдуллах Мустауфи, «Перевод истории Ямини» Абушараф Носех ибн Зафар Джурфодикани, литературных антологий и трактатов «Четыре беседы» Низами Арузи Самарканди, «Сердцевина сердцевин» («Лубоб-ул-албоб») Мухаммада Ауфи Бухараи, «Антология поэтов» Давлатшаха Самарканди, «Капище» («Оташкада») Лутфалибека Озара, «Семь поясов» («Хафт иклим») Амина Ахмада Рази, «Собрание красноречивых» («Мацмуй-ул-фусахо») Ризокулихана Хидаята и т.д.;

- использован комплекс методов, адекватных цели и задачам исследования;
- применен широкий круг научных работ, а также данных из оригинальной литературы по исследованию научно-критического текста.

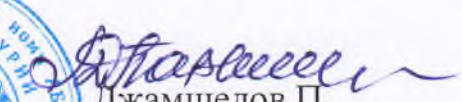
Личный вклад соискателя состоит в непосредственном участии в получении исходных данных, их обработке; осмыслении и обобщении теоретического и практического материалов; подготовке публикаций по проведенному исследованию, а также апробации результатов исследования на ежегодных вузовских и республиканских научных конференциях.

Диссертация охватывает основные вопросы поставленной научной задачи, обладает внутренним единством, содержит новые научные результаты и соответствует требованиям пп. 9-14 «Положения о присуждении ученой степени» ВАК Российской Федерации от 24 сентября 2013 года, № 842.

На заседании 18 сентября 2018 года диссертационный совет принял решение присудить Джургосиеву Мулоахмадшо Джургосиевичу ученую степень кандидата филологических наук..

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 15 человек, из них 9 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации (10.01.08 – Теория литературы. Текстология), участвовавших в заседании, из 21 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за 15, против нет, недействительных бюллетеней нет.

Председатель диссертационного совета
доктор филологических наук, профессор


Джамшедов П.

Ученый секретарь диссертационного совета,
доктор филологических наук


Каландаров Х.С.

18 сентября 2018 года

Подписи Джамшедова П. и Каландарова Х.С. заверяю

Отдел кадров


Муродова С.